

## SATIRE E COSTUM

## Cuant che il furlan al sa ridi dai siei difiets

Spaurîts, ruspiôs, musons e malfidents a san ancje fâ alc di bon. Lis ostariis a son une piçule università di ironie

di DOMENICO PECILE

Mi à simpri fat pensâ a lunc, chel proverbio. E stant che i proverbios a son une sorte di bibie dal popul furlan, o ai cirût di capîlu ma no lu ai mai condividût. Al dîs, chel proverbio, che "al è miôr dâ fûc a un país che no cambiâ une abitudine". Si, par un come me ch'al à simpri crodût te necessitât dal cambiament di par dî, chê frase li mi faseve parfin pôre. La pôre dal furlan, o pensavi, di cambiâ, di cjâlâ adalt, di provâ, di tentâ di fâ alc altri. Dopo tant pensâ, però, o ai capit. E o ai capit che la culture contadine e jere la rappresentazion di un mont fer, sierât, che al pensave che dut al sarès lâ indevant cussì in eterno. E o ai capit ancje che i furlans, chei di cumò soledut, a san di sei fis di une storie difficile, pesante, fate di miserie, di fan e di vueris. Cence di che pal Friûl a son pasâts ducj: dai langobarts ai turcs, dai cosacs ai tedescs. Si, il furlan nol à mai vût tantis reons par ridi e par fâ ironie.

Cussì o sin diventâts spaurîts, ruspiôs, musons. E stant che o vin dovût tirâ jù il cjapiel cui sorestants di turno, o vin imparât ch'al è miôr fâ di bessôi. Ven a stâi però che - come che a àndit Alessandro Di Pauli e Tommaso Pecile, inventôrs de serie on line "Felici ma furlans" - dulà che altris a viodin rudinaçs, i furlans a rivin a viodi la pussibilitât di tornâ a fâ sù alc di bon, come che nus insegne la storie dal Orcolat e di cemût che o sin rivâts a fâ rinassi il Friûl.

Si dîs che i furlans a son malfidents e musons, che a son bogns di dâti il cûr ma prime a àndi pesâti a lunc. Dal rest, a àndi simpri vivût cu la pôre di sei freâts. Insome, o sin un popul che, come il gri, apene ch'al à pôre al siere la puarte e al tât. Ma o sin un popul che su cheste maniere di difindisi al sa ridi, fâ ironie e ancje cjapâsi pal cûl. Al sa di vè tancj difiets e nol à pôre di contâju. E ju soredut tes barzaletis. Come i proverbios, ancje lis barzaletis a son come une bibie de culture furlane. Tes barzaletis il furlan si cjape pal cûl di bessôi, e nol à pôre di mostrâ ducj i cjantons di une personalità spauride e ruspie, ma pronta a vierzi il cûr.

Lis barzaletis a nassin sore-



Personajis de serie televisive comiche "Felici ma furlans" nassude de idee di Alessandro Di Pauli e Tommaso Pecile

## FELICI MA FURLANS

### Une serie televisive par mostrâ il percors viers la gjonde

Il projet "Felici ma Furlans" al nas di une idee-guide: il fat che par furlan la peraule "felice" no esist se no voltade con peraulis come "content" o "beât", che a mostrin une sodisfazion che e je precarie o che e dure pôc. Cun cheste iniziative si vûl che il Friûl si conti a traviers di une tecniche inmò no sperimentade in chest contest.

La serie televisive, ideade di Alessandro Di Pauli e Tommaso Pecile, e intint rapresentâ, a traviers de comicità e de satire di

costum, il furlan di vuê e il so percors viers la gjonde. Cence dismenteâ la figure comiche dal stereotip dal om furlan, i episodis a scandain, a contin, a descrivin la nestre int, mostrant ce ch'al è daûr di ce che si viôt. No sin plui une tiere di contadins ruspiôs, ma une tiere di cunfin dulà che lis culturis, la industrie e i oms a scombatin ogni di la disfide dal mont globâl, dut câs simpri "in a Furlan way" (ae furlane vie).



dut in ostarie. Lis ostariis furlanis, massime tai país, a son une piçule università di ironie, di batudis, di ridadis. E des batudis di ostarie a nassin tantis barzaletis, ancje chês dulà che il furlan si mene pal nâs e nol à pôre di contâ une anime culturâl di sotân. Ven a stâi cussì che tantis barzaletis sui furlans a contin ce che nissun libri al spieghe, o sei che nô o savin di vè tancj difiets, ma nus da fastidi che a sedin chei altris a mostrâju. Lis ostariis, ma ancje lis sagris e lis fiestis furlanis, a son

simpri plenis di ligrie e di ironie. I furlans a san cjapâ e cjapâsi pal cûl parcè che a san cui che a son e di dulà che a vegnin. La culture furlane e jere une culture contadine. E la lenghe contadine no veve bisugne di straçâ peraulis. Anzit, no podeve. Lis lenghis populârs a coventavin par une vite fate di lavôr e di fadide. Une peraule come "ironie" no podeve existi, parcè che in-tun mont fat di sudôr e di lavôr i concets filosofics no esistevin. Al è un proverbio ebraic ch'al dîs che "mentre l'uomo pensa,

Dio ride". Il popul furlan, come tancj popui, nol veve tant timp par pensâ, parcè ch'al veve di lambicâsi par puartâ dongje il pagnut ogni dî. Ma nol à dismenteât di ridi, e di ridi di se stes. E savè ridi di se, come in tantis barzaletis furlanis, al vûl di savè di dulà che si ven e parcè che si è fats cussì. O vin vût pôre, o sin int che no si fide subite, o sin un pôc potes, ma o savin cui che o sin e o savin ridi dai nestris difiets cence che a sedin chei altris a dînusai.

©RIPRODUZIONE RISERVATA



La Canicule e insidiave ancje lis fontanis

## TRADIZIONS

### Il grant scjafoiaç dal soreli leon al è ancje un simbul di pericol

di MARIO MARTINIS

Ai 23 di Lui il soreli al jentre intal so ream, ven a stâi intal segn zodiacâl dal Leon, dulà che al cor fintremai ai 23 di Avost. In chest il timp il soreli al fâs sinti il so plui grant calor e, par cuntri, si sint plui che mai bisugne di aghe, che si suie a la svelte sot dai rais bulints.

La grande considerazion pe aghe, l'element licuit considerât di dutis lis culturis come font e nudriment de vite, e jere di sigûr peade al moment critic dal solstizi di Istât, ven a stâi chel che al invie la espansion dal calor e dal fûc, impersonificât dal soreli inte sô glorie celeste. In altris peraulis, inte stagion de grande cjaldure la tradizion e esaltave la aghe par sconzurâ la sô mancjance e clamâ invezit la sô presince. Aghe soredut pes coltivazions, che in chest moment critic de stagion a passin la fase plui delicate dal cicli agrari, ven a stâi il madurî des pomis e di chei altris prodots de tiere. Ma sot dal grant scjafoiaç di Lui e di Avost, la aghe e cor il plui grant pericol cu la jentrade de Canicule, propit parcè che si scuintre cul element contrari, il cjaldon de mieze Istât, e cussì e forme un messedament cosmic di fuarcis contrariis.

E la Canicule, che e veve cussì tante impuartance inte immaginazion coletive dal Friûl contadin, e cjape dentri

par intûr il timp plui tremant dal sut e dal sec, chel tra *lis dôs Madonis*, vâl a dî tra il 16 di Lui, fieste de Madone dal Carmin, e il 15 di Avost, fieste de Assunzion de Vergjine Marie.

Il timp dal soreli leon al è cuant che Sirio, la stele plui sflandorose che si viôt a voli crot tal cîl e che si cjate inte costelazion dal *Canis Major* (che i Romans a clamavin *Canicula*, vâl a dî *cjanut*) e nas e va a mont insiem cul soreli tra il 25 di Lui e il 26 di Avost. Chest periodi al ven clamât ancjemò in dî di vuê Canicule e al è simbul di cjaldon, di grant sut, ma ancje di larc pericol. Secont la tradizion populâr furlane, tal timp de Canicule si savoltave l'ecuilibri di ducj i elements e chest al procurave une instabilitât gjenerâl. Lis aghis a puartavin malans, tant che no si veve di cjapâ la ploie e lassave suâ in-tor, bisugnave fâ atenzion a fâ bagn e soredut si veve di bevi mancûl aghe che si podeve. Se si semenave tal mès de Canicule, lis semencis no menavin, il vin al bulive e al sarès lâ in asê, i cjans a jerin in pericol di diventâ "idrofofos". Tal imaginari rural di chenti, la Canicule e cjapave scuasi la forme di una figure antropomorfe, di femine triste, che e svolave lizere e mortifare sore planis brusadis e aghis suadis, metint in pericol personis, bestiis e cjossis.

©RIPRODUZIONE RISERVATA

## LA MOSTRE

### Fotografiis par testimonèa il dolôr di une tiere

La documentazion preziose di Riccardo Viola a Osôf pal cuarantesim dal taramot

di OSÔF

E restarà vierite fin ai 13 di Avost (di miercus cun orari 15-18 e di sabide e domenie cun orari 10-13 e 15-18) inte sede lat in place Napoleon a Osôf, la mostre fotografiche *Friûl ferît. Il terremoto del 1976 nelle fotografie di Riccardo Viola*. Metude sù pal cuarantesim aniversari dal taramot di bande de Societât Filologjiche Furlane e rincurade dal professôr Gianfranco Elle-ro, la mostre e je organizade in colaborazion cu la Regjon, cul Comun di Osôf, cu la Associa-

zion dai Comuns taramotâts e dai Sindics de ricostruzion dal Friûl, cul Craf di Spilimberc e cul studi Foto Viola di Mortean.

Ta chel mès di Mai dal '76, daspò de grande tragedie, la Societât Filologjiche, prime tra lis istituzions regionâls, e decidè di promovì une azion pe ricognizion dal patrimoni artistic e culturâl che l'Orcolat al veve fiscât. E propit daûr de intuizion di Luigi Ciceri e di Giuseppe Bergamini e fo inviade, simpri in Mai, la prime campagne fotografiche intai puecj plui colpits, un inter-

vent pensât ancje par fissâ chês zornadis inte memorie coletive de comunitât. Jenfri i rudinaçs, al jere just impegnâsi cun dutis lis fuarcis par rivâ adore a salvâ plui vitis pussibilis, ma ancjetant necessari e providenziâl al jere l'apel pe salvece dai bens storicis e artistichis. Al par cussì il prin scandai sui dams patîts dal patrimoni artistic furlan, cetant dramatic e refinât tal stes timp. Chês fotografiis, che a mertin di jessi metudis in mostre in chest aniversari a testimonèa il dolôr di une Tiere e di un popul, a son lis fotografi-

is di un zovin Riccardo Viola, grant amì e colaboradôr de Filologjiche, che nus à lassâts di pôcs mès. In grazie dai permès speciâi par podè visitâ sîts vietâts e stangjâts e daspò de vacine cuntri il tif, Viola al tacà a zirâ intai lûcs dal dolôr.

Lis sôs fotos, intune secuençe dramatiche, a documentin la gravitât des feridis lassadis dal Orcolat al nestri patrimoni artistic e storic; e se confrontadis cul dî di vuê, a 40 agns de tragedie, nus permetin di preseâ ancjemò di plui la ricostruzion secont il *model Friûl*.

©RIPRODUZIONE RISERVATA



San Josef jenfri i rudinaçs a Osôf intune fotografie di Riccardo Viola